



THE INTERPRETER'S CAFÉ MARCH NEWSLETTER

Thank you all for coming to the meeting on March 16th. Unfortunately some interpreters were very busy and could not make it. Hopefully we can all be together next time.

It was a pleasure to see Betsy who came all the way from Sussex County for our reunion. It was interesting to hear about her recent trip to Argentina. Thank you Carlota and Linda for also coming to meet with us; Carlota from almost an hour away.

We discussed upcoming seminars and workshops. We talked about phrases a defendant used the week before while asking a judge forgiveness and mercy at sentencing.

I brought in a list which contains all seminars offered in 2011 and we each took home a copy. You can find the list on the website "theinterpreterscafe.com" under the NEWS tab.

I hope to see you all next month!
Jennifer

Interesting facts: Do you know the difference? **Detainer VS Warrant Inmate VS Detainee**

Detainer is an order to hold/a warrant is an order to bring forward (remember: *capias*-bring me his head)

An inmate is serving a sentence/a detainee is being held until hearing

Vocabulary discussed at our meeting

Misericordia-mercy
Compasión-compassion
Piedad- pity, mercy, to take pity
Pido me tenga en la Gloria-I beg God protect and guide me
del Señor- of the Lord
Bendito, Santo-holy
Dios mediante- God willing
Pecado-sin
Pido perdón-I ask forgiveness, I beg forgiveness
Le ruego, I beg of you
Clemencia-Clemency
He insultado a la patria-I have offended my country
Patria-homeland
Santificado-hallowed
Albergue, hogar de refugio-shelter
hostigamiento sexual-sexual harassment
hogar de acogida-foster home
a su leal saber y entender- to the best of your knowledge
palpado- pat down
acusación-charge
pesquisa- search, investigation